

LTTC English Learner Corpus Tutorial

LTTC英語學習者語料庫使用說明

語料庫簡介

- LTTC English Learner Corpus是語言訓練測驗中心與台大語言所合作建置的台灣英語學習者語料庫，是國內第一個根據寫作測驗作答且經過系統化評分機制分級所建立的語料庫，含逾兩百萬詞彙。語料庫收錄並分析「全民英檢」寫作測驗作文，目的是了解國內英語學習者之寫作表達強弱項，提供國內英語教育界參考。教師可透過本語料庫瞭解學生在學習英語過程中常遇到的問題，作為規劃下一階段教學的參考。
- LTTC學習者語料庫與其他學習者語料庫之比較：
<http://www.lttcelc.org.tw/docs/corpuslist.pdf>

- Keyword Search
- Collocation Search
- Ngram Search

共有三種搜尋方式：

1. 關鍵字搜尋
2. 搭配詞搜尋
3. Ngram搜尋

Keyword Search

Target Word:

Level: All ▼

Score: All ▼

Subject: All ▼

POS tag:

All ▼

The LTTC English Learner Corpus (LTTC-ELC) is jointly developed by The Language Training & Testing Center (LTTC) and the Graduate Institute of Linguistics at National Taiwan University (GIL, NTU). We welcome the use of LTTC-ELC for non-profit making research activities. Commercial use of LTTC-ELC is not allowed. Research output based on LTTC-ELC should cite:

Cheung, H., Wu, J., Gao, Z., & Chung, S. (2011). The construction of the LTTC English Learner Corpus: Progress report of NTU-LTTC Joint Research Project on Language Teaching and Language Testing.

關鍵字搜尋

Keyword Search

關鍵字搜尋可用來瞭解某關鍵字使用的頻率與常犯的錯誤。

關鍵字搜尋 Keyword Search

Keyword Search

Target Word:

Level:

Score:

Subject:

POS tag:

輸入欲搜尋的關鍵字，以常見錯誤informations為例。

設定文章的級數。有中級(Intermediate)與中高級(High-Intermediate)兩種可以選擇，預設為All (中級 + 中高級)。

選擇語料庫內文章的Band score，預設為All，有A、B、C、D四個等級可供選擇：

- A: GEPT 4-5 級分 (通過)
- B: GEPT 3-3.9 級分
- C: GEPT 2-2.9 級分
- D: GEPT 0-1.9 級分

選擇文章的主題，共14個主題可供選擇，預設為All。

設定詞性，可選擇noun, adjective, verb past tense等共39種詞性，預設為All。

關鍵字搜尋 Keyword Search

預設搜尋結果最多
500筆。

Keyword Search

Target Word:

Level:

Score:

Subject:

POS tag:

級數

		hearing on the air.	
230	HI	Thanks to modern technology, there are many ways to get these informations .	B
231	HI	Surfing the Internet for the lately informations will be an alternative way for the busy students.	B
232	HI	Actually, it is easy to get these informations .	A
233	HI	There are always picture attain with the words, so you will not get bored when getting informations .	B
234	HI	First, we can surf the net or read the magazings which introduces the informations about other countries.	B
235	HI	In so doing, we can expand our acknowledge not just in the small island, but learning new informations so that we can connect to the global village.	B
236	HI	Nowadays, we can learn the informations of the world much more easily.	C
237	HI	Thanks for the invention of internet, people can search for international news or informations with much faster speed.	C
238	HI	We can get many inform put more informations in changing world.	B
239	HI	Time changes, News and does our mind, our thought and more!	B
240	HI	We can find out many informations on it.	C

本次搜尋結果各分數
等級所佔的百分比。

本次搜尋結果各分
數等級的筆數。

A	4~5:	51 occurrences (conditional probability: 0.2125)
B	3~3.9:	147 occurrences (conditional probability: 0.6125)
C	2~2.9:	42 occurrences (conditional probability: 0.175)
D	0~1.9:	0 occurrences (conditional probability: 0)

等級

關鍵字搜尋 Keyword Search

搜尋結果顯示，A級分51筆，B級分147筆，C級分42筆，D級分0筆。

從結果可知，此錯誤多數集中於未通過的作文(約佔78%)，但就算是通過的作文，此種拼字錯誤依然存在，但比率較低(約佔21%)。

230	HI	Thanks to modern technology, there are many ways to get these informations .	B
231	HI	Surfing the Internet for the lately informations will be an alternative way for the busy students.	B
232	HI	Actually, it is easy to get these informations .	A
233	HI	There are always picture attain with the words, so you will not get bored when getting informations .	B
234	HI	First, we can surf the net or read the magazings which introduces the informations about other countries.	B
235	HI	In so doing, we can expand our acknowledge not just in the small island, but learning new informations so that we can connect to the global village.	B
236	HI	Nowadays, we can learn the informations of the world much more easily.	C
237	HI	Thanks for the invention of internet, people can search for international news or informations with much faster speed.	C
238	HI	We can get many information around the world, and also we'll have to put more informations in our head to "get connected" with this fastly-changing world.	B
239	HI	Time changes, News and informations around the world changes, and so does our mind, our thoughts, should be changed, should be adding more and more!	B
240	HI	We can find out many informations on it	C

A 4~5: 51 occurrences(conditional probability: 0.2125)
 B 3~3.9: 147 occurrences(conditional probability: 0.6125)
 C 2~2.9: 42 occurrences(conditional probability: 0.175)
 D 0~1.9: 0 occurrences(conditional probability: 0)

搭配詞搜尋

Collocation Search

搭配詞是指字和字之間慣常搭配使用的詞語組合，常見的組合如動詞+名詞、形容詞+名詞、副詞+形容詞等。搭配詞搜尋可用來瞭解學習者搭配詞使用常見的錯誤，作為教學時的參考。

搭配詞搜尋

Collocation Search

Collocation Search

Target Word:

Level:

POS tag:

POS of the collocate:

Left window size:

Right window size:

輸入欲搜尋搭配詞的關鍵字，設定級數、詞性、搭配詞的詞性。

設定關鍵詞與搭配詞的距離。關鍵詞與搭配詞的距離預設左右各為3個字，最多可到6個字。

contact當動詞時是及物動詞，當名詞時才會加介系詞(例如 **keep in contact with**)，這裡我們以常見錯誤**contact (v.) + 介系詞**為例，將關鍵字詞性設**All verbs**，搭配詞設 **IN (Preposition or subordinating conjunction)**，調整關鍵詞與搭配詞的距離左邊為**0**，右邊為**1**，然後按 **Search**。

Terms of Use

The LTTCELC is developed by The Language Institute of Linguistics at National Taiwan University. LTTCELC for non-profit making research activities. Research output based on LTTCELC is allowed.

Cheung, H., Wu, J., Gao, Z., & Chung, S. (2011). The construction of the LTTCELC English Learner Corpus: Progress report of NTU LTTCELC Joint Research Project on Language Teaching and Learning.

搭配詞搜尋 Collocation Search

預設搜尋結果最多500筆。

Collocation Search

Target Word:

Level: All

POS tag:
All verbs

POS of the collocate:
IN (Prepositional Phrases)

Left: 關鍵詞用紅色標記，
Right: 搭配詞用黑色標記。

本次搜尋結果各分數等級的筆數。

55	HI	What's more, with the international perspective, we can keep us to contact with the world, and that would increase our abilities when we have to face the different culture and acustomed much easier than those don't have.	C
56	HI	Everyone in the modern world has to contact with the world.	A
57	HI	Or maybe we can contact with foreigners through letters.	B
58	HI	Besides, we can take a trip to other countries in summer or winter vacation to contact with the local people of other countries.	B
59	HI	Compared to the traditional society, college students have lots of chances to contact with foreigners whether in a campus or transportation spot.	B
60	HI	To contact with information around the world, they need to read every kinds of articles and critics which is not limited to Chinese.	B
61	HI	I personally think the most important thing is not only "the ways" to contact with the world, but also how to "integrate" the world into our daily lives.	B
62	HI	The world now is just like a global village and we have more opportunities to contact with foriegn peo	B
63	HI	In the modern society, more and more p instant messaging and the Internet rather	
64	HI	Countries contact with each other closel cultures, etc..	
65	HI	Countries and countries connect and contact with each other, the whole world is just like a village-wellknown and related.	B

本次搜尋結果各分數等級所佔的百分比。

A 4~5: 18 occurrences(conditional probability: 0.27692307692308)
 B 3~3.9: 35 occurrences(conditional probability: 0.53846153846154)
 C 2~2.9: 12 occurrences(conditional probability: 0.18461538461538)
 D 0~1.9: 0 occurrences(conditional probability: 0)

搭配詞搜尋 Collocation Search

搜尋結果顯示，contact (v.) + 介系詞 的錯誤大部分發生在未通過的作文(約71%)，而最常與動詞 contact 搭配的介系詞是 with，可得知學習者對於 contact 作為動詞與名詞的用法容易混淆，教學時可特別提醒。

55	HI	What's more, with the international perspective, we can keep us to contact with the world, and that would increase our abilities when we have to face the different culture and accustomed much easier than those don't have.	C
56	HI	Everyone in the modern world has to contact with the world.	A
57	HI	Or maybe we can contact with foreigners through letters.	B
58	HI	Besides, we can take a trip to other countries in summer or winter vacation to contact with the local people of other countries.	B
59	HI	Compared to the traditional society, college students have lots of chances to contact with foreigners whether in a campus or transportation spot.	B
60	HI	To contact with information around the world, they need to read every kinds of articles and critics which is not limited to Chinese.	B
61	HI	I personally think the most important thing is not only "the ways" to contact with the world, but also how to "integrate" the world into our daily lives.	B
62	HI	The world now is just like a global village and we have more opportunities to contact with foriegn people.	B
63	HI	In the modern society, more and more people contact with each other by instant messaging and the Internet rather than by talking on the phone.	A
64	HI	Countries contact with each other closely, including economics, politics, cultures, etc..	B
65	HI	Countries and countries connect and contact with each other, the whole world is just like a village-wellknown and related.	B

A 4~5: 18 occurrences(conditional probability: 0.27692307692308)

B 3~3.9: 35 occurrences(conditional probability: 0.53846153846154)

C 2~2.9: 12 occurrences(conditional probability: 0.18461538461538)

D 0~1.9: 0 occurrences(conditional probability: 0)

Ngram搜尋

Ngram Search

Ngram表示n個連續的字，Ngram搜尋可用來進行多字搜尋，瞭解學習者慣用語、成語、或片語等的使用。

Ngram搜尋 Ngram Search

Ngram Search

Query:

Level:

Score:

Subject:

Ngram Search可進行多字搜尋，可用來搜尋慣用語、成語或是片語等，這裡以轉折語 **in my opinion** 為例。

設定級數、分數、主題。

The Language
istics at National
or non-profit making
research activities. Commercial use of LTTTC-ELC is not allowed. Research output based on
LTTTC-ELC should cite:

). The construction of the LTTTC
TU-LTTTC Joint Research Project on

Ngram搜尋 Ngram Search

預設搜尋結果
最多500筆。

Ngram Search

Query:

Level:

Score:

Subject:

Search:

搜尋結果發現，中級作文裡，有使用 **in my opinion** 的作文在通過與不通過的比率差距不大。

本次搜尋結果各分數等級的筆數。

487	I	an young age.	A
488	I	In my opinion , it is essential to take financial management into junior high school's education.	A
489	I	In my opinion , I think financial management is important, because it can help us know how to invent and how to spend our money.	A
490	I	In my opinion , financial management is play an important role in everyone's life.	C
491	I	In my opinion , financial is a part of our life.	C
492	I	In my opinion , I think financial management education is important and necessary for the junior high students.	A
493	I	In my opinion , it's vital to teach junior high school students to use money with care.	A
494	I	In my opinion , it is important for everyone to know how to arrange their own money, especially teenagers.	A
495	I	In my opinion , I think it is important for us to have a subject called "financial management".	C
496	I	In my opinion , getting... is important.	A
497	I	In my opinion , I can...	C
498	I	In my opinion , it is... money.	A
499	I	In my opinion , financial management becomes an important issue when people have their own economic ability.	A
500	I	Therefore, in my opinion , "financial management" is a required course.	A

本次搜尋結果各分數等級所佔的百分比。

A 4~5: 225 occurrences (conditional probability: 0.45)
 B 3~3.9: 205 occurrences (conditional probability: 0.41)
 C 2~2.9: 69 occurrences (conditional probability: 0.138)
 D 0~1.9: 1 occurrences (conditional probability: 0.002)

Ngram搜尋

Ngram Search

In my opinion的正確用法應是後方直接接論點，例如：In my opinion, it is important to teach children to manage their money.

但結果發現考生常會寫出In my opinion, I think...的句型。事實上in my opinion就有表達自身意見之意，如再接I think就顯得多餘。

HI	In my opinion, acquiring an international perspective is quite vital for college students.	A
I	In my opinion, it is not a good thing.	B
I	In my opinion, acquiring international perspective is essential for college students.	B
I	In my opinion, acquiring an international mind is essential personality for college students.	B
I	In my opinion, it's enssential for college students to acquire an internation perspective.	A
I	In my opinion, acquiring an international perspective is essential for college students in Taiwan since we are a part of the world.	A
I	In my opinion, these are beneficial to our international prospectives.	A
I	In my opinion, I think this is a terrible phonomanon.	A
I	In my opinion, in order to broaden one's understanding of world event, people have to open their mind first.	A
I	In my opinion, acquring an international perspective is of great importance for college students.	A
I	According to a recent survey, around 50% of the college students in Taiwan do not know who the current prime minister of the UK is. In my opinion, I think knowing about international perspective is quite important for not only students but elderly people.	B
99 HI	After all, in my opinion, it is a very important thing.	A
500 HI	In my opinion, I don't think that is good eaough.	A

A 4~5: 189 occurrences(conditional probability: 0.378)
 B 3~3.9: 250 occurrences(conditional probability: 0.5)
 C 2~2.9: 61 occurrences(conditional probability: 0.122)
 D 0~1.9: 0 occurrences(conditional probability: 0)

Ngram搜尋 Ngram Search

Ngram Search

Query:

Level:

Score:

同時我們也發現，中高級作文裡，不通過作文的比率甚至比通過的還高。

488	HI	In my opinion , acquiring an international perspective is quite vital for college students.	A
489	HI	In my opinion , it is not a good thing.	B
490	HI	In my opinion , acquiring international perspective is essential for college students.	B
491	HI	In my opinion , acquiring an international mind is essential personality for college students.	
492	HI	In my opinion , it's en... internation perspectiv	
493	HI	In my opinion , acquir... college students in Ta	
494	HI	In my opinion , these	
495	HI	In my opinion , I think	
496	HI	In my opinion , in ord... people have to open t	
497	HI	In my opinion , acquir... importance for colleg	
498	HI	According to a recent stu... Taiwan do not know who the current prime minister of the UK is. In my opinion , I think knowing about international perspective is quite important for not only students but elderly people.	B
499	HI	After all, in my opinion , it is a very important thing.	A
500	HI	In my opinion , I don't think that is good enough.	A

無論是中級或中高級的作文，in my opinion的搜尋筆數皆超過五百筆，是台灣英語學習者相當常用的轉折詞。從搜尋結果與分數級分的分布也發現，學習者不一定能掌握其正確的使用時機，所以教學時可進一步加強。

A 4~5:	189 occurrences(conditional probability: 0.378)
B 3~3.9:	250 occurrences(conditional probability: 0.5)
C 2~2.9:	61 occurrences(conditional probability: 0.122)
D 0~1.9:	0 occurrences(conditional probability: 0)

如有任何問題或建議，請洽 td@lffc.ntu.edu.tw。